

*Nota major imago:* Quien ha visto el retrato de Vm. v. g. y luego vea su persona, ú otro retrato, se expresa bien *Nota major, ó nota minor.* Vea Vm. si el Religioso pudo muy bien decir *notá* especialmente porque el *Imago* quita toda duda: *Imago major notá: id est imago notá.* Patet. *Major* no solo significa *mas corpulento*, de mas bulto: ¿Todo ha de ser abulto? *Hay mayores en edad, saber, gobierno, literatura, caudal, hermosura &c. Deus est major hominibus;* y ninguno duda que David fué mayor que Goliath. Si no hubiera Vm. reprobado á los comentadores de Virgilio, yo le dixera que hay quien diga en este Verso *major, id est formosior. Agnoscere vultus:* Aun lo que uso en la misma significacion que lo trae Virgilio me reprueba Vm. ¿Tanta es la rectitud de su critica! Preguntele Vm. á *Tolumnio* (1) quantas veces habia visto á los Dioses: á *Evandro*, si ya conocia á *Eneas* [2] *A los Grandes* [5] *de Troya por Apolo:* á *Eneas* [4] *por el ruido de las armas que le trata su Madre:* á *Turno* [5] *por los alazos de la Furia en su escudo:* que todos se expresan con *agnosco*; y con su respuesta me avisa Vm. para reponer que el Religioso del *Prospecto* dixo *agnosco* con mas propiedad.

Quería pasar la nota: *Visus adesse mihi* por estar ya respondida junta con la antepenultima (que no ha sido mas que multiplicar entidades, pudiendo en ese campo poner las notas que amenazan todavia) Pero conviene añadir que Vm. se equivocó: no son 12 versos antes, son cinco, donde dixo el Religioso: *que se le apareció N. Señor Jesu-Christo.* ¿Y le pesa á Vm. esta repetición? Valgame Dios, Señor, que no hemos de hablar palabras superfluas! Pues ponga Vm. en la otra balanza á Virgilio: En el 1. verso del libro 4. de la *Eneida* dice: *Regina caco carpitur igne:* al cabo de 68. versos repite: *Uritur infelix Dido:* Y al cabo de 101, otra vez: *Ardet amans Dido.* El Poëta (aunque sea malo) ha de repetir: Vm. no lo es, y repite en su critica, por galanura, por abultar mis yerros, ó por llenar la *Gazeta*.

Veo esta nota y no la creo: *Haud ignota loquor:* quiere decir *no hablo lo que no me es conocido;* y esto mismo dice la traduccion: quitele Vm. las dos negaciones, que en latin siempre afirman, y en castellano regularmente; y queda como Vm. quiere. Parece que mas tienen de malicia que de inadvertencia estas notas; y que solo se hicieron para alucinar incautos: *deceptus decipit alios.*

*Relligione:* ¿De donde sacaria Vm. que yo tomé *Relligione* por *Convento*? *No* dice: *Relligione* en esta *Religion*? *No* dice la historia que N. Sr. J. Christo se apareció en figura de Religioso, y por eso continué *Pedes vestis defluxit ad imos, Relligione Patrum servata &c.* Item ¿no se dice *Ecclesia* por Templo: embarcacion por Navio? *No* ha leído Vm. á Sexto Pompeyo de *verborum significatione*? Virgilio repite 30 veces la ruina de Troya; preguntarle si habia de ser *Panzacola* la aruinada. ¿Qué valen ahora las notas de *macarronismo, superfluidad, é impropriedad* que cargó Vm. al *Relligione*?

*Noctem custodia ducit insomnem:* Para decir con verdad *Pedro se pasa en vela: solo es necesario que no duerma:* no se supone que pueda dormir. Preguntele Vm. á Moyses, si Dios es capaz de cansancio ó fatiga; para decir que en el septimo dia descansó: *Requievit die septimo Gen. 2. 2.* Dios de sí mismo dice que *vela: Ierem. 2. 12. Bar. 2. 9. Dan. 9. 14.* Y ahora pregunto yo ¿Se durmió Dios aquella noche, para que no esté bien dicho: se pasó en vela? De Vm. si

(1) Virg. *Æn.* 12. 260. (2) *Æn.* 8. 155. (3) *Æn.* 9. 659. (4) *Æn.* 8. 531. (5) *Æn.* 12. 369.

consta que se durmió (porque así lo dice) quando hizo estas notas. Y pregunto otra vez: ¿Hablar conforme á la Santa Escritura se opone á la piedad? ¿Hablar disparates poeticos y latinos excluye lo piadoso de un escrito? El escrito que no es elegante, y epico, no puede tener asunto sagrado y piadoso? A lo que se opone el hablar disparates poeticos, y latinos es á hacer papel de *Homero, de Virgilio, de Horacio, de Aristoteles;* y *Aristarco.* Ya ha menester su sermón quien dice que la *Margileida* no es piadosa: y aquel para quien la piedad y la elegancia epica es todo uno.

Si Vm. reconviniera cara á cara, (no con nombre supuesto; ni escondido) á los Señores Aprobantes sobre la calificacion que dieron á la *Margileida* de piadosa; pareceme que responderian á Vm. con su acostumbrada discrecion y serenidad; sin reirse, sin burlarse, ni sonrojar á Vm. estas, ó semejantes palabras: Señor D. Joseph: por que vimos que el *Prospecto* dibuxa una obra que en lo negativo no es satirica, no es en daño de tercero, no vulnera ni ofensa á algun sugeto, no se desmanda en chocarrieras, provocando al proximo, no impide, ó embaraza la prosecucion de buenos, y loables fines: y en lo positivo es elogio de un Ven. Siervo de Dios, cuya Canonizacion se espera breve: de un Apostol tan benemerito en nuestra America: De un Margil: y por otra parte se tratan en ella puntos de Religion catolica, y toda la vida, passion y muerte de Nro Redentor Jesu-Christo; [sin embargo que notamos los cortos alcances de su Autor en poetica, y latinidad] juzgamos que debia llamarse obra piadosa: salvo meliori: porque todo Catolico, como ya previno el *Prospecto*; regalado con la dulzura de sus Santisimos misterios; disimula lo demas.

Aquí era lugar de que yo preguntara: ¿Esta es la obra que respira los profundos conocimientos que anunció el Sr. de Alzate y se asoció para la *Gazeta de Literatura* propuesta por subscripcion? ¿Ya pueden hacer las cuentas de Deucalion, y Pirra: *Nos duo turba sumus?* ¿Este es el papel digno de colocarse en el Gabinete del mas delicado Critico? Si Señor: ¿Pues no basta haberlo aprobado solemnemente su Compañero el Sr. Alzate, cumpliendo lo prometido en las primeras *Gaz.* de literatura? *Una Critica que ha de ser muestra de la vasta erudicion de un sugeto, ha de estar sujeta á la mezquindad de las reglas de Co-dorniu, ni del Memorial Literario de España, y otros que enseñan á reprimirse, y molestarse en buscar la verdad?* ¿Esta ha de sujetarse á aquel parrafote de Horacio, de *Art. Ne crepent ignominiosa dicta &c.* que prohibe el reirse de los desatros? Estos no sabian lo que es *Gazeta* de literatura; donde es licito hacinar Volcanes, Afil, Yervas, Metales, Difterios, Golondrinas &c. segun aquello: *Omne tulit punctum qui miscuit utile dulci.* Horat. Y donde es necesario poner la Vara censoria sobre todo.

*Pervolat.* Yo tambien dexo este periodo á la consideracion de quien no se duerma, y juzgue con justicia.

*Huc atque huc:* no es el unico sentido de la frase el que Vm. ofrece; y la expresion es otra. *Por aqui, por alli: y toda entrada guarnece, custode: con signo mismo, que era el Guardian.*

*Excubat &c.* Demas de mis erratas, me acusa Vm. de las suyas: Vease bien que este verso tiene su traduccion; y Vm. le aplica la que está cinco versos arriba. Vealo Vm. bien.

*Signavit &c.* ¿Con que habla de preterito, quando hablabamos de presente? Pues es maldad decir: *quando vi á este Señor, y quando vino á presentarse me signavit viam &c.*

*Sic equidem ducebam animo:* así pensaba yo entre mi: *rebar que* y juzga-

ba: futuro de lo por venir. *Mens pendet* es frase de dudar: y *reor de futuro* es lo mismo. Parece que se le ha hecho ver à Vm. quan vanamente se asustó con aquella clausula del Prospecto: *Por que por lo regular estan usados &c.* Vm. procure entenderla, que está clara; y leala hasta el fin.

Muchas erratas tengo, Sr. D. Joseph, Vm. ninguna. Yo soy hombre, é ignorante: Vm. es Numen y muy sabio: pero tengo el consuelo de que en *materia de Nautica jamas he errado la cosa mas leve*: porque jamas la he practicado. Supongo que por lo mismo no ha errado Vm. ni errará quando suelte sus producciones al Publico: en unas quantas *Epopeyas y Traducciones de Virgilio*: porque hasta ahora lo que ha acreditado Vm. es que sabe hacer burla de todo el Mundo: que sabe reirse mucho: alabarse mas à si mismo, mosar y chiflar *Epopeyas*: falta que muestre como las hace quien dixo que los *Episodios de la Margileida son mas largos que la narracion*. Yo fio que en nada nada errará Vm. asi como este su primer papel, lejos de sacar yerro, tiene *lucres para todo el mundo; Y para obscurecer à todos los hombres de los venideros y pasados siglos*.

Ridicaliza Vm. la observacion y expresion de los afectos; con todo de que Vm. los entresacó à su gusto: si Vm. echara de ver [*Sed non videmus manica quod in tergo est*], como ha observado el caracter de Aristarco; como ha manifestado los provechos que tiene de Homero, Virgilio, Horacio &c. Los aciertos en dirigirse contra el Prospecto de la Margileida: las finuras con que se ha dado à conocer por Maestro universal lleno de *Aristoteles, de Aristofanes, de Aristarco*, y de todo lo que sale de *Arista*: para abatir, y quemar la Margileida &c. no dixera en la nota penultima que todo es confusion, y batahola; para que ahora no le pudieran decir, que esta su critica: *toda es rayos, y claridades*.

*Jamque novum terra stupeant lucescere solem:  
An quicquam nobis tali sit munere majus?*

Yo soy quien pudiera decir: *Jam nova sintaxis celo demittitur alto*: porque la de Vm. discuerda mucho de la vieja usada en este Mundo. Pero con mas razon le daré à nuestra America esta plausible noticia:

*Alter Aristarchus celo descendit ab alto:  
Jamque tibi ne vana putes hæc fingere somnum.*

Tengó en fin la satisfaccion de haber respondido à Vm. no con caudal mio: (no lo tengo) sino con las autoridades que el Mundo llama respetables, y Vm. les llamará lo que guste. *Esta moneda está acuñada en los Trojeles citados*; si es falsa, yo no la contrahice: publique otro *Bando* su Dicipulo y Compañero autorizado con el *visto bueno* del Sr. Alzate para recogerla, y extrañar del Universo à todos estos falsarios à quienes ya condenó aquella sentencia final *Vos nescitis quidquam*.

Sea enhorabuena que esta muestra, ó Prospecto de la vasta erudicion de Vm. esta critica tan juiciosa y recta: se coloque en el *Gabinete de los Aristarcos, y Maestros Terpar*; que yo tambien la juzgo *linenda cedro & levi servanda cupressu*: para que haga celebres, é inmortales los *profundos conocimientos que Vm. ha manifestado*, particularmente en el *Virum Suplex*: Enhorabuena le concilie à Vm. mas con obras que con palabras los titulos de *Defensor Patrie, Phœbi soboles, Parnassii decus, Musarum præsidium, orbis gloria, Poësis delitium, assertor Latii, ingeniorum altor, nature idea, Lux immensi publicæ Mundi*: mientras esta

mi pobre respuesta va à los pies del Publico, de la Nacion, y de Vm. à pedir perdon de los yeros de su entendimiento, porque de voluntad no lo son.

*Extremam hanc oro veniam miserere precantis:  
Tuque dabis veniam, inasque remittes.*

Edifique Vm. enhorabuena sobre mis ruinas, aunque viles, como lo hace sobre las de hombres respetables; y el Cielo eleve su edificio: que no me quejaré.

„ Hoccine credibile est aut memorabile

„ Tanta vecordia innata cuiquam ut siet;

„ Ut malis gaudeat alienis; atque ex incommodis

„ Alterius, sua ut comparet commoda... Ter. Andr. act. 4. Sc. 1.

No quiero continuar esta copia. Sea Vm. mas feliz que yo, y no haya quien se atreva à burlarle y hacerle tanta salva: Falte quien le haga fe de erratas à Vm. promoviendo mas numero de puntos que los de esta su critica, y que la fe de erratas que Vm. se hizo con tanta suavidad en la Gazeta n. 2. de solo el Pirriquo que se escapó. Ni yo pueda amenazarle con aquello: *Non te tu cohibes? non te respicis? non tibi ego exempli satis sum? Ter. Heaut. Sc. 5. act. 1.*

El interes y el empeño que Vm. ha tomado en deslucir la Margileida, en que no se imprima, en que se quemé; Dios se lo dexé lograr à Vm. (que con solo que Vm. y sus dos compañeros no subscriban, lo lograrán todo) para su felicidad; pues ni à mi *Venerable Apostol Margil le havan falta mis incultos elogios; ni à mi los de Poeta cenonista: ni aquel dexará de canonizarse por eso; ni yo de comer, vivir, y dormir, à gusto*.

La suplica que hace à Vm. el Mantuano: *At patrie miserere tue; la reitero yo mil veces: Per te, per qui te talem genere Parentes*. No le diga Vm. *Barbara à la amada Patria que nos pavis*: porque no lo es: no reina en ella el mal gusto, como Vm. dice: en ella florecen elevadissimos y eruditissimos ingenios: no tiene otro borron, que el *Prospecto de la Margileida*. Si me consiente à mi y à otros ignorantes atrevidos; es porque no puede ahorcarnos, ó desterrarnos por esto: si algunos de sus doctos ingenios se han servido celebrar el *Prospecto de la Margileida*; no he creído sino que lo miran *oculis miserantibus* (no diré quienes, porque no se ria Vm. de ellos y los mofe) no he creído yo, sino que sea por caridad fraternal; ó porque nada les va en que yo delire; ó porque à la sombra del sagrado asunto tienen iniquidad, y paso franco mis delirios: Luego no es razon *unius ob noxam* condenar à tan grande Reyno.

Demas que si *peccò pariendome à mi*: si se ha indignado Vm. contra su Patria porque me produjo para su descredito: No es satisfaccion superabundante *haber parido à Vm. para su universal decoro, lustre, culto, y ornato*? Puedo yo obscurecerla, quanto Vm. alumbrarla? Pues vindiquela Vm. é illustrela con su sabiduria: *Ede tuos tandem Populo, Faustine, libellos; & cultum docto pectore profer opus. Si minus Apolline dignum Vis completere libris, & Vatibus addere calcar, Ut studio majore petant Heliconæ videntem. Hor.* Y quemé Vm. el Prospecto, anatematizelo à censuras, despedazelo con aquellos rayos pronunciados, y que ya sentimos, *no solo capaces de conocer la Poetica y latinidad de los buenos siglos*: si no de hacer de oro à este siglo 18.

Con ingenua aseveracion de mi verdad, y no con el exemplo que Vm. me ha dado de respetar al Publico; protesto que no es mi animo violar tan me-

(16.)

recidos respetos, ni el que à Vm. debo, Sr. D. Joseph, sino insistir eficazmente en mi defensa: que precisamente demanda quanto he dicho. Por esto, y por explicarme mas, quisiera haberme extendido; pero aun he trabajado en ceñirme por no gravarme yo en imprimir una *Apologia completa de la Margileida* que difiero hasta que las facultades lo permitan.

Pero esto poco, tal qual es, ofrezco à Vm. en debida respuesta de lo que publicó en su Gazeta n. 1. y 2. En esta solo hallará Vm. descargos míos: no que me haya atrevido à explorar si Vm. cometió faltas en su crítica: ni à amenazarle.

„ Ne tua dicta vagis nequicquam credita ventis

„ Effluxisse meo forte putes animo. Catull. ad Ortal. v. 17.

Porque esto seria empeño mas grande. Por lo qual suplico à Vm. reciba esta con la serenidad que à su entereza corresponde.

A Vm. no le convenceran estas disculpas: porque habiendo decidido contra todos los Maestros, desde Virgilio; es muy facil à hora decir de los Autores que cito en mi defensa: *Ceci sunt, & duces Cecorum*: son ignorantes que guian à otros ignorantes, y porque su fuerza, y eficacia no iguala al vigor de la crítica; pero el Publico hará justicia: y creo que no me apruebe haber tomado empeño en satisfacer unos reparos que por sí mismos no pueden sostenerse, y pudieran haberse respondido con iguales despropositos. Vean las Naciones que si hay en la America un ignorante como uno; hay un docto, como ninguno; y que si hay un ignorante por naturaleza, es por deliberacion docil, sabe correr à la luz y doctrina, quando la halla; sabe pedir humildemente perdon à todos los que se presumen ofendidos, y sujetar su dictamen al superior.

De esta su casa à 30. de Septiembre de 1789.

M. S. M. B. A. V. L. M.

su afectisimo y atento servidor.

*Bruno Francisco Larrañaga.*

Sr. D. Joseph Velazquez.

P. D. Suplico à Vm. (porque asi es justicia) que manifieste su apellido al Publico, para que este sepa à quien ha de deber las luces de la instruccion, y quien es el *Caballero que tiene por oficio, y exercicio enderezar tuertos, desfacer agravios, y socorrer cuitados*, porque si no, perdonandome mucho su modestia, yo lo he de decir, desatando este anagrama, que salió à medida del deseo de Vm. *IS UNICE MODO*: de su nombre y apellido, aunque no muy fatal.

La respuesta al Bando de Apolo, y otros papeles de varios apasionados à la Margileida están ya despachados con sus licencias; y se publicarán como lo permita el tiempo.

CON LAS LICENCIAS NECESARIAS IMPRESO EN MEXICO,

En la Imprenta de los Herederos del Lic. D. Joseph de Jauregui,

Calle de S. Bernardo. Año de 1789.



